

Conocer y sentir del alma humana
Ensayo sobre el ser

KRK EDICIONES · PENSAMIENTO · 62

Consejo editorial

Juan Á. Canal

Ricardo Menéndez Salmón

Ramón Punset Blanco

Luis Manuel Valdés Villanueva

COMPAGINACIÓN Y CUBIERTA: OLAYA GARCÍA
AL CUIDADO DE LA EDICIÓN: BENITO GARCÍA NORIEGA

JOHANN GOTTFRIED HERDER

Conocer y sentir del alma humana

Ensayo sobre el ser

Edición de PEDRO RIBAS RIBAS

TÍTULO ORIGINAL

Versuch über das Sein, 1763;

traducido de *Werke* (11 vols.), vol. 1: *Frühe Schriften 1764-1772*,
Deutscher Klassiker Verlag, 1985, pp. 9-21.

Vom Erkennen und Empfinden der menschlichen Seele, 1778,

traducido de *Sämtliche Werke*, 33 vols., edición de B. Suphan,
Berlin, Weidmann'sche Buchhandlung, 1877-1913, tomo VIII,
pp. 165-235.

© de la edición y traducción: Pedro Ribas Ribas

Cubierta:

Retrato de una dama con un abanico de plumas de avestruz,
detalle, 1656-1658, Rembrandt.

© Galería Nacional de Arte de Washington

Guardas:

El tacto de los cinco sentidos, mural de Robert Reid,
edificio Thomas Jefferson, Washington, D.C.

© Biblioteca del Congreso. Fotografiado por Carol M. Highsmith

© de esta edición: Krk Ediciones

Álvarez Lorenzana, 27. 33006 Oviedo

www.krkediciones.com

ISBN: 978-84-8367-791-9

D.L.: AS-706-2023

Grafinsa. Oviedo

Índice

Prólogo	
por Pedro Ribas	9
Cronología	15
Bibliografía	21

I.

Ensayo sobre el ser (1763)

Introducción del traductor	27
Carta [a Kant].	35
Prolegómenos	37
CAPÍTULO I. Sobre el ser como concepto.	43
Primera sección. Apartado I	43
Segunda sección	48
CAPÍTULO II	53
Sección II.	57
Consideración final	59

II.

Conocer y sentir del alma humana (1778)

Introducción del traductor	65
PRIMER ENSAYO. Conocer y sentir en su origen	
humano y en las leyes que rigen sus efectos	85
1. La excitación	89
2. Sentidos	118
3. Conocer y querer	134
SEGUNDO ENSAYO. Influjo recíproco de ambas	
facultades y sobre el carácter y genio de los seres	
humanos	155
1. Nuestro pensar depende del sentir.	155
2. ¿Qué influencia tiene nuestro pensar sobre el sentir?	169
3. ¿Qué influencia tienen los diversos modos	
de conocer y sentir sobre los diversos genios,	
caracteres o como sean sus nombres mágicos?	185
Observaciones generales	209
Índice analítico	215
Índice alfabético	218

Pedro Ribas

PRÓLOGO

Esta traducción de Herder ha dado bastantes vueltas. La proyecté primero como reunión en un solo volumen de los dos presentes ensayos, más otros dos, *Dios y Metacrítica*, pensando en ofrecer, por primera vez en lengua española, un itinerario filosófico de Herder. Pero los cuatro ensayos formaban un volumen bastante abultado. Por ello, siguiendo el criterio de la editorial, a quien agradezco cordialmente su generosidad al acoger la edición, he decidido dividirlo en tres partes, consistiendo la primera de ellas en los dos ensayos que aquí tiene el lector.

Herder es un autor más mencionado que conocido en lengua española. Se lo suele etiquetar como romántico, como nacionalista y otras designaciones que aluden a la cantidad de temas que él trató: literatura, lenguaje, estética, antropología, historia, pedagogía, etc. Esta variedad de temas tratados por él

ha contribuido a considerarlo poco menos que un diletante, ya que aborda muchos temas, pero no lo hace a la manera del especialista dedicado monográficamente a uno de ellos. No creo que sea correcta esta valoración, pues en su crítica literaria, bien sea estudiando el teatro griego o el teatro ilustrado, bien sea reuniendo poesía de distintos pueblos (en la edición de obras de Herder realizada por Suphan, cinco de los 33 volúmenes están dedicados a recopilar poemas y cantos de distintas regiones y lenguas de la tierra, incluido el español), bien sea desarrollando proyectos pedagógicos o estudios antropológicos, su entusiasmo en el estudio de cada uno de ellos es tal que siempre contagia al lector despertando en él curiosidad por saber más del asunto. Es la virtud de los grandes humanistas, la de engrandecer los logros alcanzados por la humanidad y la de verlos como creaciones del espíritu humano en una evolución que continúa diariamente gracias al esfuerzo de todos.

El carácter de ensayo de las obras de Herder indica justamente su intención de no dar nada por

concluido definitivamente, sino de abrir sendas mostrando cuánto nos falta por aprender en cualquiera de los saberes, tanto acerca de la naturaleza como del hombre mismo. Con ello no quiero decir que el mérito de Herder se halla en despertar curiosidad por aprender, lo que no es poco. Su estudio del lenguaje, por ejemplo, desmiente con su originalidad cualquier etiqueta de diletante, como lo hace también su estudio de la historia o de la sensibilidad estética. Me refiero, más bien, a la calidad especial de grandes humanistas como él, de la estirpe de Luis Vives o de Vico, que complementan profusamente la variedad de talentos humanos: unos son especialistas capaces de hacer avanzar los conocimientos en una esfera muy limitada, mientras que otros son generalistas capaces de ver y enseñar las conexiones que unen los distintos saberes y que, como en el caso de Herder, muestran no pocas de esas conexiones gracias a su inmensa cultura, la cual, a diferencia de Voltaire, no desprecia ninguna etapa de todas las recorridas por la humanidad. No es fácil situar a Herder en una casilla entre los sabios. No se encontraría

a gusto en ninguna porque su curiosidad de humanista le lleva disfrutar aprendiendo y comunicando a los demás ese disfrute en el aprendizaje. No hay duda de que Herder ayuda mucho a situarse en la Europa del siglo XVIII, cosa nada sencilla por la distancia histórica y los cambios que ella conlleva. Espero que la traducción facilite la tarea de acercarnos a un autor del siglo XVIII conociéndolo a él y conociendo su tiempo.

Pedro Ribas, 2023

Cronología

Herder nace en Mohrungen (Prusia Oriental) el 25 de agosto de 1744, como tercer hijo del matrimonio formado por el maestro de escuela elemental y sacristán Johann Herder y Anna Elisabeth Pelz. Aprende las primeras letras en la escuela de su padre y prosigue en la escuela municipal. A los 16 años desempeña labores de copista para el diácono Trescho.

1762. Se matricula en la Universidad de Königsberg como estudiante de teología y asiste como alumno a las clases de Kant. Trabaja como maestro auxiliar en el *Collegium Fridericianum*.

1763. Enseña en la escuela catedralicia de Riga. *Versuch über das Sein (Ensayo sobre el ser)*, inédito publicado por Ulrich Gaier en el tomo 1 de *Werke*, Frankfurt, 1985, pp. 9-21 y traducido aquí.

1767. *Über die neuere deutsche Literatur. Fragmente (Sobre la literatura alemana reciente. Fragmentos)*.

1768. *Über Thomas Abbts Schriften (Sobre los escritos de Thomas Abbt)*.
1769. *Kritische Wälder (Silvas críticas)*. Viaje a Francia. *Journal meiner Reise im Jahr 1769 (Diario de mi viaje en el año 1769)*. Viaje a Holanda.
1770. Visita a Lessing. Educador del príncipe Von Holstein-Gottorp en Eutin. Conoce en Darmstadt a su futura esposa, Caroline Flachsland. Es operado, sin éxito, en Estrasburgo, donde Goethe entra en contacto con él.
1771. *Abhandlung über den Ursprung der Sprache (Ensayo sobre el origen del lenguaje)*.
1773. Se casa con Caroline Flachsland. *Briefwechsel über Ossian (Cartas sobre Ossian)*. *Shakespeare*.
1774. *Auch eine Philosophie der Geschichte zur Bildung der Menschheit (Otra filosofía de la historia para la formación de la humanidad)*. *Älteste Urkunde des Menschengeschlechts, I (El más antiguo documento de la especie humana, t. 1)*. *An die Prediger. Fünfzehn Provinzialblätter (A los predicadores. Quince hojas de provincia)*. Nace su primer hijo, Gottfried.
1775. *Ursachen des gesunkenen Geschmacks bei den verschiedenen Völkern, da er geblühet (Causas de la decadencia)*

- cia del gusto en los pueblos en que ha florecido). Erläuterungen zum neuen Testament (Aclaraciones en torno al Nuevo Testamento).*
1776. *Älteste Urkunde des Menschengeschlechts (El más antiguo documento de la especie humana, t. 2).* Superintendente general en Weimar, gracias a la mediación de Goethe. Nace su segundo hijo, August.
1777. *Von der Ähnlichkeit der mittleren englischen und deutschen Kunst (Sobre la semejanza del arte medio inglés y alemán).*
1778. *Plastik (Plástica). Vom Erkennen und Empfinden der menschlichen Seele (Sobre el conocer y sentir del alma humana). Volkslieder, 1. Teil (Canciones populares, 1.ª parte).* Nace su tercer hijo, Wilhelm.
1779. *Über den Einfluss der schöneren in die höheren Wissenschaften (Sobre el influjo de las bellas artes en las ciencias superiores). Volkslieder, 2. Teil (Canciones populares, 2.ª parte).* Nace su cuarto hijo, Adalbert. Tensión con Goethe.
1780. *Vom Einfluss der Regierungen auf die Wissenschaften und der Wissenschaften auf die Regierungen (Del influjo de los gobiernos sobre las ciencias y de las ciencias sobre los gobier-*

- nos). *Briefe das Studium der Theologie betreffend. 1. und 2. Teil* (*Cartas en torno al estudio de la teología, 1.ª y 2.ª parte*).
1781. *Briefe das Studium der Theologie betreffend, 3. und 4. Teil* (*Cartas en torno al estudio de la teología, 3.ª y 4.ª parte*).
1782. *Vom Geist der ebräischen Poesie, 1. Teil* (*Sobre el espíritu de la poesía hebrea, 1.ª parte*).
1783. *Vom Geist der ebräischen Poesie, 2. Teil* (*Sobre el espíritu de la poesía hebrea, 2.ª parte*). Reaproximación a Goethe. Nace su quinto hijo, Emil.
1784. *Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit, 1. und 2. Teil* (*Ideas sobre la filosofía de la historia de la humanidad, 1.ª y 2.ª parte*). *Zerstreute Blätter, 1. Sammlung* (*Hojas dispersas, 1.ª recopilación*).
1786. *Zerstreute Blätter, 2. Sammlung* (*Hojas dispersas, 2.ª recopilación*).
1787. *Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit, 3. Teil* (*Ideas sobre la filosofía de la historia de la humanidad, 3.ª parte*). *Zerstreute Blätter, 3. Sammlung* (*Hojas dispersas, 3.ª recopilación*). *Gott. Einige Gespräche* (*Dios. Algunas conversaciones*). Nace su sexto hijo, Alfred.
1788. Viaje a Italia. Muere Hamann.

1790. Nace su séptimo hijo, Rinaldo.
1791. *Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit*, 4. Teil (*Ideas sobre la filosofía de la historia de la humanidad*, 4.ª parte).
1792. *Zerstreute Blätter*, 4. *Samlung* (*Hojas dispersas*, 4.ª recopilación). Visita a Friedrich Heinrich Jacobi.
1793. *Zerstreute Blätter*, 5. *Samlung* (*Hojas dispersas*, 5.ª recopilación). *Briefe zur Beförderung der Humanität*, 1. und 2. *Samlung* (*Cartas sobre el fomento de la humanidad*, 1.ª y 2.ª recopilación).
1794. *Briefe zur Beförderung der Humanität*, 3. und 4. *Samlung* (*Cartas sobre el fomento de la humanidad*, 3.ª y 4.ª recopilación). *Christliche Schriften*, 1. *Samlung* (*Escritos cristianos*, 1.ª recopilación).
1795. *Briefe zur Beförderung der Humanität*, 5. und 6. *Sammlung* (*Cartas sobre el fomento de la humanidad*, 5.ª y 6.ª recopilación). *Terpsichore*, 1.ª y 2.ª parte.
1796. *Briefe zur Beförderung der Humanität*), 7. und 8. *Samlung* (*Cartas sobre el fomento de la humanidad*, 7.ª y 8.ª recopilación). *Terpsichore*, 3.ª parte.
1797. *Briefe zur Beförderung der Humanität*, 9. und 10. *Samlung* (*Cartas sobre el fomento de la humanidad*, 9.ª y

- 10.^a recopilación). *Zerstreute Blätter, 6. Sammlung* (Hojas dispersas, 6.^a recopilación).
1798. *Christliche Schriften, 4. und 5. Sammlung* (Escritos cristianos, 4.^a y 5.^a recopilación).
1799. *Metakritik* (Metacrítica).
1800. *Kalligone, 1.-3. Teil* (Calígona, 1.^a-3.^a parte).
1801. *Adrastea, 1.^a y 2.^a parte.*
1802. *Der Cid* (El Cid). *Adrastea, 3.^a y 4.^a parte.* Viaje a Aachen.
1803. *Adrastea, 5.^a y 6.^a parte.* Periodo de enfermedad. Viaje a Schneeberg, Eger y Dresden, ciudad que le impresiona vivamente. Muere el 18 de diciembre y es enterrado en la Stadtkirche de Weimar, en cuya tumba figura el epitafio: *Licht, Liebe, Leben* (luz, amor, vida).

Bibliografía

Ediciones de obras completas

Sämtliche Werke, 33 vols. Edición histórico-crítica de B. Suphan, Berlin, Weidmann'sche Buchhandlung, 1877-1913, reimpresión Georg Olms, 1967-1968.

Werke, 11 tomos, ed. de G. Arnold, M. Bollacher, J. Brummack, Ch. Bultmann, U. Gaier, G. E. Grimm, H. D. Irmscher, R. Smend, R. Wisbert y T. Zippert. Frankfurt, Deutscher Klassiker Verlag, 1985-2000. Esta edición recoge textos no incluidos por Suphan, como ocurre con *Versuch über das Sein*, traducido en la presente edición.

Briefe. Gesmtausgabe, 18 vols., bajo la dirección de K.-H. Hahn, edición del Nationalen Forschungs- und Gedenkstätten der Klassischen Deutschen Literatur in Weimar (Goethe und Schiller Archiv), Weimar: Böhlau, 1977-2016.

Obras sobre Herder

ADLER, Emil, *Herder und die deutsche Aufklärung*, Vienna: Europa, 1968.

ADLER, Hans, *Die Präganz des Dunklen*, Hamburg: Meiner, 1990.

ADLER, Hans/Wulf Koepke (eds.), *A Companion to the Works of Johann Gottfried Herder*. Camden House, New York, 2009.

BECKER, Bernhard, *Herder-Rezeption in Deutschland (Saarbrücker Beiträge zur Literaturwissenschaft)*, Saarbrücken: Röhrig, 1987.

BERLIN, Isaiah, *Vico y Herder: dos estudios en la Historia de las ideas*. Madrid: Cátedra, 2000.

BOLLACHER, Martin (ed.), *Johann Gottfried Herder: Geschichte und Kultur*, Würzburg: Königshausen und Neumann, 1994.

CLAIRMONT, Heinrich, Greif, Stefan, Heinz, Marion (eds.), *Herder Handbuch*, Paderborn: Fink, 2016.

- DOBBEK, W., *J. G Herders Weltbild. Versch einer Deutung*, Köln-Wien: Böhlau Verlag, 1969.
- *Johann Gottfried Herder*, Weimar: Thüringer Volksverlag, 1950.
- GAIER, U., *Herders Sprachphilosophie und Erkenntniskritik*. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 1988.
- HAYM, Rudolf, *Herder nach seinem Leben und seinen Werken*. Berlin, Rudolf Gaertner, 1880 t. I, 1885 t. II.
- HEINZ, Marion (ed.) *Herder und die Philosophie des deutschen Idealismus*. Amsterdam, Rodopi, 1997.
- *Sensualistischer Idealismus. Untersuchungen zur Erkenntnistheorie des jungen Herder (1763-1778)*, Hamburg: Felix Meiner. 1994.
- «INTERNATIONAL HERDER SOCIETY», fundada en California en 1985, organiza congresos bianuales y publica *Herder Jahrbuch/Herder Yearbook*, el último en 2020.
- IRMSCHER, H. D., *Johann Gottfried Herder*, Stuttgart, Reclam, 2001. Autor esencial para el estudio de Herder, por sus ediciones y su trabajo en el legado del mismo.
- JARQUE, Vicente, Introducción a: Johann Gottfried Herder, *Escultura. Algunas observaciones sobre la forma y la*

figura a partir del sueño plástico de Pigmalión. València, Universitat de València, 2006.

KAUPERT, Christa, *Verstand und Erfahrung in Kants Vernunftkritik und Herders Metakritik*. Tesis doctoral de la Rheinisch-Friedrich-Wilhelms Universität, Bonn, 2006, en línea.

NISBET, H. B., *Herder and the Philosophy and History of Science*, Cambridge, Modern Humanities Research Association. 1970.

SAUDER, Gerhard (ed.), *Johann Gottfried Herder 1744-1803*, Hamburg: Felix Meiner. 1987.

SIEGEL, Carl, *Herder als Philosoph*. Stuttgart und Berlin, J. Cotta'sche Buchhandlung, 1907.

TAYLOR, Charles, «The Importance of Herder», en E. and A. Margalit (eds.), *Isaiab Berlin: A Celebration*, Chicago: The University of Chicago Press. 1991.

ZAMMITO, John H., *Kant, Herder, and the Birth of Modern Anthropology*, Chicago: The University of Chicago Press, 2001.